

社科文献论丛第21辑 / 苏全有主编

朝鲜文学论集

Chosŏn Wŏnŭxue Lunji

何镇华/著



线装书局

第 21 辑 / 苏全有主编

朝鲜文学论集

何镇华 著

线装书局

图书在版编目 (CIP) 数据

朝鲜文学论集 / 何镇华著. —北京:线装书局,
2010.4

(社科文献论丛第21辑 / 苏全有主编)

ISBN 978-7-5120-0171-8

I. ①朝… II. ①何… III. ①文学研究—朝鲜—文集
IV. ①I312.06-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 066740 号

朝鲜文学论集

著 者:何镇华

责任编辑:赵安民 孙嘉镇 李津红

排版设计:秋 水

出版发行:线装书局

地 址:北京鼓楼西大街41号(100009)

电 话:010-64045283 64041012

网 址:www.xzhbc.com

经 销:新华书店

印 刷:北京忠信诚胶印厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

印 张:12

字 数:250千字

版 次:2010年4月北京第1版 2010年4月第1次印刷

印 数:1000册

定 价:290.00元(全10册)



前 言

时光荏苒，从事朝鲜语言文学的教学和研究工作，已逾半个世纪。二十世纪五十年代中期，主要担负朝鲜语言的教学工作，从五十年代末至六十年代初期起，由于教学和科学研究工作的需要以及个人的兴趣，开始朝鲜文学的研究，日积月累，所撰论文已达百余万字，因为客观条件的限制，不能尽数出版，现从中选出认为质量尚可的部分付梓，以求广大读者和专家学者的批评与指正。

本书内容涉及面较广，包括朝鲜古代、中世纪和近现代的小说、诗歌以及戏剧，同时对朝鲜文学史上占有重要地位的作家、诗人、戏剧家进行了专题研究。如果本书能对从事朝鲜语文工作者和外国文学爱好者以及学生起到一定参考作用，则倍感欣慰。

在本书出版过程中，得到了有关专家的鼎力帮助，特别是侯素鸣女士和吴婧小姐在百忙中为书稿的录入和校订付出了大量的精力，在此对他们表示衷心的感谢。

由于作者水平所限，挂一漏万，不妥之处在所难免，祈求广大读者和专家学者不吝指正。

最后，对本书出版付出了辛勤的汗水的出版社编辑和工作人员致以由衷的感谢。

作者

2010年初春于北京大学承泽园

目 录

Contents

前言 / 1

朝鲜新罗时期诗人崔致远及其作品 / 1

李朝时期的国语诗歌 / 28

李朝时期的汉文诗歌 / 36

朝鲜三大古典小说探源 / 46

朝鲜古典文学中的璀璨明珠《春香传》 / 58

韩雪野和他的长篇小说《黄昏》、《塔》和《青春期》 / 79

姜敬爱和她的长篇小说《人间问题》 / 98

杰出的思想家、小说家和诗人朴趾源 / 109

李白、杜甫对朝鲜古代诗歌的影响 / 116

李箕永评传 / 129

李相和及其诗作 / 143

略论 19 世纪朝鲜讽刺诗人金笠及其作品 / 151

略论千世峰的短篇小说 / 164

Contents 目 录

- 论朝鲜三大古典小说的艺术特色 / 178
- 论千世峰的长篇小说《石溪的新春》 / 193
- 论千世峰的中篇小说《战斗的村民》 / 208
- 罗稻香及其作品 / 219
- 评朝鲜古典名著《兴夫传》 / 225
- 评朝鲜三大古典小说之一《沈清传》 / 238
- 抒情诗四首赏析 / 251
- 宋影及其作品 / 261
- 萧红和姜敬爱的小说创作比较 / 278
- 战斗的激情,历史的画卷
——论朝鲜战斗诗人赵基天的诗 / 300
- 朝鲜戏剧发展概貌 / 358
- 创造新世界的劳动颂歌
——长篇叙事诗《生之歌》评价 / 365
- 参考文献 / 371



朝鲜新罗时期诗人 崔致远及其作品

一 崔致远所处的时代

崔致远所生活的时代，正是新罗逐渐趋于崩溃，并于半个世纪后为高丽王朝所替代的时期。新罗当时的社会特征是：封建地主在对自己的土地加速的兼并同时加强了对农民土地的掠夺。商业和高利贷的进一步发展，也加深了对农民的剥削。这一方面使得封建中央集权制度削弱，另一方面也使得绝大多数农民急剧贫困化，挣扎于饥饿线上的农民纷纷举起义旗，特别是九世纪中叶以后，农民起义更扩展到全国，其中赤袴、黄巾起义军^①声势浩大，不仅袭击地方官厅，而且威胁新罗的首都庆州。公元 891 年，弓裔联合了北原梁吉的起义军，以铁原（今之原州）一带为中心，起来反抗封建新罗政府，并于 904 年建立了摩震国（即后来的泰封国），建都铁原。此外，892 年甄萱在完山（今全罗北道全州）起义，并于 900 年建立了后百济。在这种情况下，过惯了穷奢极欲的生活的新罗统治者，根本不顾生灵涂炭、哀鸿

① 赤袴、黄巾起义军：9 世纪以来，新罗社会矛盾尖锐，农民纷纷起义，其中 869 年的赤袴、黄巾起义军声势浩大，起义军身穿红裤头戴黄巾，故而得名。



遍野，仍旧沉溺于酒色，同时为争夺政权展开了激烈的斗争。当时政界贿赂公行，买官卖职，风行一时，社会秩序极度混乱，新罗封建统治已经到了摇摇欲坠的地步。终于在公元918年，王建推翻了弓裔所建立的泰封国，建立了高丽王朝。

新罗的文化，在三国的宝贵的文化遗产的基础上，在和中国文化史上大放异彩的唐朝文化频繁的交流中，得到了更进一步的发展。这时，随着农业的发展，天文学得到了进一步的发展，天文学的发展也影响了数学的发展。在艺术方面，和佛教的盛行有关的艺术品，显示出新罗人民的艺术才能，至今保存于庆州一带的太宗武烈王碑以及佛国寺多宝塔等，犹闪烁着新罗人民的智慧的光辉。在文学方面，乡歌得到了高度的发展，月明、忠谈等名诗人辈出。汉诗也大有发展，这一方面是由于唐诗的影响，另一方面因为788年元圣王设立了读书三品科的科举制度，废除了原来以武艺选拔人才的制度，并大批派遣学生留学唐朝，企图以此来加强中央封建集权制度，汉诗的七言形式是这时才趋于成熟，这和崔致远的文学活动是分不开的。散文方面的进一步发展表现在年代记进一步得到了发展，篇幅巨大的纪行文也出现了，如慧超的《往五天竺国传》。寓言体散文也产生了，像薛聪的《花王戒》。此外，属于说话文学系统的散文比以前更加完备，如金大问的《花郎世纪》、觉训的《海东高僧传》、以及《新罗殊异传》等等。

在意识形态方面，新罗统治阶级积极奖励维护封建政权的佛教，像派求法僧到唐朝去学习。另一方面，在中央集权化过程中，统治阶级也奖励儒教，大力宣扬君、臣、民的封建身份制度，并力图使这种关系理想化。此外，对固有的多神教的土属神的信仰，也和外来的佛、儒教融合在一起了。

其次，由于崔致远曾于869~885年（唐懿、僖宗之际）留学唐朝，这段时期和他的思想、创作都有密切的关系。所以有必



要谈到晚唐的社会情况。所谓晚唐时期就是指李恒（穆宗）长庆元年（821年）至李柷（哀帝）天祐四年（907年），穆宗即位后，唐帝国一直处于朝不保夕的状态中，到了懿宗、僖宗的时候，已经是日薄西山、气息奄奄了。此时，土地兼并日益剧烈，赋役繁多，当时社会上最鲜明的对比是剥削阶级田连阡陌，粮谷满仓，乡间小地主亦“积粟万庾，马牛无算”（于濬：《富农诗序》），过着“所饱必稻粱，所衣必锦绣；居则邃宇，出则肥马”（唐书：《孙樵传》）的奢侈荒淫生活。而广大劳动人民则贫困破产，无衣无食，到处流亡。劳动人民与封建统治阶级之间的矛盾达到了极其尖锐的程度。另一方面，统治阶级内部也是矛盾重重，具体表现在最高统治者皇帝腐败无能，成为宦官手中的傀儡，宦官飞扬跋扈，晚唐宪宗后八个皇帝就有七个是由宦官所立的。宦官集团和官僚集团之间展开了争夺政权的斗争。而官僚集团内部的朋党之争，也愈演愈烈，有的甚至延续了几十年之久。加上地方军阀的割据和叛乱，造成了极其混乱的局面。政治的腐败，更加深了人民的苦难，人民忍无可忍，终于揭竿而起，反对唐朝封建统治的斗争风起云涌，859年有浙东人裘甫领导的农民起义，868年有庞勋领导的兵变，874年底，更爆发了黄巢领导的全国性的农民大起义，唐帝国终于在农民起义的强烈冲击下，结束了它的统治。

唐朝是中国文化史上大放异彩的时代，音乐、舞蹈、建筑、雕刻、绘画等都达到了高度的繁荣，自然科学、历史学、宗教、哲学也取得了重大的成就，构成了唐代文化发展的高峰。在文学方面，唐诗继承和发展了中国古典诗歌的优良传统，达到了古典诗歌现实主义和浪漫主义的顶峰，在将近三个世纪中，诗坛上产生了许多天才的诗人，李白、杜甫、白居易是其中的代表者。总之，众多的艺术流派，数不清的诗人各自独特的艺术风格，互相媲美，形成了诗坛上万紫千红、百花争艳的局面，虽然在晚唐由



于社会条件的影响，产生了唯美主义的恶劣诗风，但以皮日休、杜鹤荀等为代表的现实主义流派却仍然继承了中唐以来的现实主义传统，和唯美主义展开了斗争，使唐诗进一步向前发展。这些，无可置疑对诗人崔致远起了强烈的熏陶作用。此外，散文如游记、寓言、传记、杂文小品、传奇都有很高的成就。民间文学也有着丰富的内容和多种多样的形式。

在意识形态方面，儒家思想不仅没有像它以前的汉代和它以后的宋代那样取得唯我独尊的地位，而且由于中小地主势力的强大，儒家思想的进步方面得到了发扬，成了开明政治的思想的基础。晚唐时期由于社会动乱不安，统治阶级利用佛教思想来麻醉人民，所以佛教更加兴盛。同样道教也颇为盛行，佛教和道教的盛行直接影响到唐代精神生活和文学艺术的发展。

二 崔致远的生平、思想与创作

崔致远的生平、思想与创作，可分为三个时期来叙述。

1. 留学唐朝时期（869～884年）

崔致远（857～？），字孤云或海云，生于857年，卒年不详，新罗京城沙梁部人。一说湖南沃沟人（《校印桂苑笔耕集序》）。据《三国史记》云：“史传泯灭，不知其世系”。因此，他究竟出身什么家庭，我们不能主观断定，但从他能“以宾贡人中朝擢第”（《破闲集》卷中）来看，大体上可以推知他家庭是贵族。他自幼“颖慧绝伦”（《校印桂苑笔耕集序》），并“精敏好学”（《三国史记》卷第四十六列传第六），12岁时（869年），他怀着人学一百我学一千的雄心壮志，留学唐朝，以便今后为祖国贡献自己的才能，但更重要的是：在他离国时，父亲曾告诫他说：“十年不第进士，则勿谓吾儿，吾亦不谓有儿往矣。”



他留学唐朝，正是为了遵循父训，求取功名，年轻的崔致远是有一颗很强烈的仕进之心的。所以他在长安的六年期间，真是好学而孜孜不倦，在《桂苑笔耕序》中，他写道：“观光六年，金名榜尾，此时讽谕情性，寓物名篇，曰赋曰诗，几溢箱筐。”这证明崔致远曾下过刻苦学习的功夫，也说明他这时就写下了许多诗，但他认为自己这时写的诗是“童子篆刻，壮夫所惭……皆为弃物”（《桂苑笔耕序》），所以未能传诸后世，载在《东文选》十九卷的一首五绝《秋夜雨中》，从其内容来看，大致是他及第以前的作品。

秋夜雨中

秋风唯苦吟，
世路少知音，
窗外三更雨，
灯前万里心。

这首五绝，表现出远离祖国的游子——崔致远对祖国和亲人的怀念，也流露出年轻崔致远怀才不遇的情绪，他的确因为“世路少知音”而感到孤独，所以当秋风夜雨之际，自然引起了游子的思乡之情，他的心已经飞向远在万里的故国了。这种感情是真实的，因而写来极为平易朴素，毫无雕琢之感，显示出崔致远自小就有创作的才能。874年，也就是他来到长安的第六年，他17岁时就甲科及第，中进士。

及第后他移居东都（今之洛阳），在东都的二年中，曾著书三卷，其中包括：私试今体赋五首一卷、五言七言今体诗共一百首一卷、杂诗赋共三十首一卷。可惜的是这些也均已失传。长安东都前后八年的书案生活，使他很少有接触现实的机会，和真正下层人民接触当然更谈不到，这段时期他和现实是很隔绝的。可以承认，身处异国、年纪幼小对他了解中国当时的现实情况带来



了一定的困难，但主要的原因是由于他汲汲于功名，这对他的创作是有妨碍的。诚然，我们也不能因此就主观断定他在长安东都时期的作品就一无可取。

877年（唐僖宗乾符四年），他被任为溧水县尉（今江苏溧阳），在溧水的四年是崔致远在唐期间最宝贵的时期，也是他的创作有了进一步发展的时期，之所以这样说是因为这时和他在长安东都的大都市书案生活比较起来，因公或因私有了接触现实生活和人民的机会，这也就使得他在一定程度上熟悉和了解当时中国的社会现实和人民的生活。在此基础上，他创作了不少优秀的诗篇，如《江南女》、《双女坟》、《山阳与乡友话别》、《登润州慈和寺上房》、《饶州鄱阳亭》等，此外有《中山覆瓿集》五卷，可惜此集已失传，不然将更有助于我们了解他这时期的创作。《山阳与乡友话别》抒发了诗人他乡遇故知的无限喜悦的激情和相逢未久倏忽又别的不胜依依的心情。《饶州鄱阳亭》借对关心人民疾苦的饶州（今江西波阳）太守的尊敬，显示出诗人对人民生活的关心。其中以《江南女》和《双女坟》最为突出，堪称这些佳作中的代表。下面我们就来分析《江南女》和《双女坟》。

江南女

江南荡风俗，
养女娇且怜，
性冶耻针线，
妆成调管弦，
所学非雅音，
多被春风牵，
自谓芳华色，
长占艳阳言，
却笑邻舍女，



终朝弄机杼，
机杼终劳身，
罗衣不到汝。

《江南女》揭露了官家及贵族妇女的豪奢腐朽的寄生生活和骄横空虚的精神面貌。同时也描写了劳动妇女的辛勤与痛苦的生活处境，诗人对这种现实生活的态度是较为明确的。对劳动人民的困苦寄予同情和关心，对寄生的封建统治阶级则给予讽刺和批判。《江南女》的形象不仅反映了当时中国江南地方官家及贵族妇女饱食终日无所事事的寄生生活，也正是崔致远所生活的那个时代新罗贵族妇女形象的写照。诗人运用了讽刺与对比的手法，其中讽刺的手法是巧妙而有力的，巧妙之处在于借“江南女”对“邻舍女”的嘲笑，讽刺了“江南女”外表的华贵骄横和内心的无比空虚，当我们看到“却笑邻舍女，终朝弄机杼，机杼终劳身，罗衣不到汝”时，不禁会哑然失笑，感到那些饱食终日寄情声色的官家贵族妇女是多么恬不知耻，同时也会引起我们对封建统治阶级的厌恶。至于对比的手法，比起讽刺的手法来，那就略逊一筹了。非常明显，“江南女”的形象是突出的，而“邻舍女”的形象则不够丰满。这和崔致远思想的局限，即对劳动人民的生活和内心还缺乏深刻的理解有关，这也表现在他以后的作品中，但无可非议的是，《江南女》标志着崔致远思想的进步和创作的发展。

其次，让我们来分析一下《双女坟》。在分析作品之前，有必要谈一谈和《双女坟》有关的问题。《双女坟》原是《新罗殊异传》中的一部分，《新罗殊异传》并未原封不动地保存下来，其片断散见于高丽以后的一些著作如《海东高僧传》、《三国遗事》、《笔苑杂记》、《太平通载》、《大东韵府群玉》（简称《大东韵玉》）中，而《大东韵府群玉》的作者权文海认为《新罗殊异传》是崔致远所著，《海东高僧传》的作者觉训则认为是朴寅



亮所著，因无确实的材料，我们就不能断言《新罗殊异传》究竟系何人所著，有待于我们今后更深入地研究。但《双女坟》肯定是崔致远的作品，这是为许多学者所承认的。笔者认为从以下几方面可证实《双女坟》是崔致远的作品：一、中国宋代张敦颐所撰《六朝事迹编类》一书里，“坟陵门第十三”中的《双女墓》中，有如下的记载：

“双女坟记曰：有鸡林人崔致远者，唐乾符中补溧水尉，尝憩于招贤馆，前冈有冢，号曰双女坟，询问事迹，莫有知者，因为诗以吊之，是夜感二女至，称谢曰：‘儿本宣城郡开化县马阳乡张氏二女，少亲笔砚，长负才情，不意父母匹于盐商小竖，以此愤恚而终，天宝六年同葬于此，宴语至晓而别，在溧水县南一百一十里。’”

这段简略的记载和《大东韵府群玉》、《太平通载》所转载的几乎相同，即主人公均系崔致远和双女，故事的始末也没有出入，只有繁简的区别而已。唯有关二女的籍贯，则有不同的记载，《六朝事迹编类》说二女系“宣城郡（今安徽宣城）开化县马阳乡”人氏，而《大东韵府群玉》、《太平通载》则云二女系“溧水县（今江苏溧阳）楚城乡”人氏，这并不能推翻《双女坟》是崔致远的作品的结论，因为在辗转转载的过程中，产生地点的出入是有可能的，且《六朝事迹编类》写得很清楚，“天宝六年同葬于此”，这儿的“此”，当然指的是“溧水县”，那就和崔致远是在溧水县写了这一作品完全相符。至于《大东韵府群玉》、《太平通载》均说二女一定婚盐商一许嫁茗估，而《六朝事迹编类》则云：“不意父母匹于盐商小竖”，这种小异，可说是无关大局的了。二、《双女坟》和崔致远的经历有不可分离的关系，《三国史记》、《校印桂苑笔耕集序》、《桂苑笔耕集



序》、《六朝事迹编类》、《大东韵府群玉》、《太平通载》均记载了崔致远曾任漂水县尉这一事实，但这些作品从未提及过朴寅亮曾到过漂水县之事。朴寅亮虽在宋代（10世纪末）出使过中国，但是从朴寅亮的一些作品看来，如《使宋过泗州龟山寺》、《伍子胥庙》、《舟中夜吟》等，证明朴寅亮只到过安徽、浙江和湖南，并未到过漂水，故可以说，《双女坟》是崔致远的作品，而不是朴寅亮的作品。三、从作品本身来看，人物形象刻画得栩栩如生，人物感情描写得细致入微，假如没有如上的经历是写不出来的。既然可以肯定是崔致远的作品，那么，我们来分析一下《双女坟》。

双女坟

草暗尘昏双女坟，古来名迹竟谁闻，
唯伤广野千秋月，空锁巫山两片云。
自恨雄才为远吏，偶来孤馆寻幽邃，
戏将词句向门题，感得仙姿侵夜至。
红锦袖、紫罗裙，坐来兰麝逼人薰，
翠眉丹颊皆超俗，饮态诗情又出群。
对残花、倾美酒，双双妙舞呈纤手，
狂心已乱不知羞，芳意试看相许否。
美人颜色久低迷，半含笑态半含啼，
面熟自然心火烧，脸红迎假醉如泥。
歌艳词、打欢合，芳宵良会应前定，
才闻谢女启清谈，又见班姬摘雅咏。
情深意密始求亲，正是艳阳桃李晨，
明月倍添枕衾思，香风偏惹绮罗身。
绮罗身、枕衾思，幽欢未已离愁至，
数声余歌断孤魂，一点残灯照双泪。
晓天鸾鹤各西东，独坐思量疑梦中，



沉思疑梦又非梦，愁对朝云归碧空。
马长嘶、望行路，狂生犹再寻遗墓，
不逢罗袜步芳尘，但见花枝泣朝露。
欲断肠、首频回，泉户寂寥谁为开，
顿辔望时无限泪，垂鞭吟处有余哀。
暮春风、暮春日，柳花撩乱迎风疾，
常将旅思怨韶光，况是离情念芳质。
人间事、愁杀人，始闻达路又迷津，
草没铜台千古恨，花开金谷一朝春。
阮肇刘晨是凡物，秦皇汉帝非仙骨，
当时嘉会杳难追，后代遗名徒可悲。
悠然来、忽然去，是知风雨无常主，
我来此地逢双女，遥似襄王梦云雨。
大丈夫、大丈夫，壮气须除儿女恨，
莫将心事恋妖狐。

贯穿作品的基本思想是主张摆脱封建礼教的束缚和追求婚姻自主。描写了率真的、自由奔放的感情。崔致远之所以能创作出《双女坟》这样的作品，一方面和他的反对封建的礼教束缚的思想有关，另一方面是受到了唐代传奇的影响。传奇产生的重要基础是城市的繁荣和市民阶层的兴起。一般地说，它反映了市民阶层要求摆脱封建束缚的思想感情，而这种反封建的思想感情基本上是和劳动人民的利益与要求一致的。因此，《双女坟》虽然描写的对象是富商的两个女儿，但它具有积极的社会意义。其次，作品虽未直接对封建家长制作剖析，却也间接地揭露了封建家长制的罪恶。作品也有某些不足之处，如作者在诗的结尾写道：“大丈夫、大丈夫，壮气须除儿女恨，莫将心事恋妖狐”，看来似乎与作品的基本思想有矛盾，其实这并不难理解，正好说明崔致远当时的思想仍然是以追求功名为重，思想的局限使他不可能



彻底摆脱礼教的束缚。有人则认为这是崔致远为了避免当时儒学学者的非难的一种伪装，这种看法是很难令人信服的。笔者认为，还是应该从崔致远的思想发展过程去寻求原因。作品也包含一些消极思想，像“人间事，愁杀人，始闻达路又迷津，草没铜台千古恨，花开金谷一朝春”的伤感情绪；如“悠然来、忽然去，是知风雨无常主，我来此地逢双女，遥似襄王梦云雨”的人生如梦的虚无思想等。

《双女坟》的艺术特点可从下列几个方面来分析：

一、崔致远自称《双女坟》是“长歌”，他所谓的“长歌”，其实就是长篇排律的形式，这是非常引人注目的。全诗长达63句，共431个字，从朝鲜汉诗的发展情况来看，这是空前的长篇巨著，标志着朝鲜汉诗的进一步发展和成熟。再者，崔致远作为一个外国人，能如此熟练地驾驭七言形式，运用排比，如“唯伤一空锁、广野一巫山、千秋一两片、月一云”。“数声——一点、余歌一残灯、断一照、孤魂一双泪”。“不逢——但见、罗袜一花枝、步一泣、芳尘一朝露”，不但显示了诗人卓越的诗才，而且可说是难能可贵的。

二、叙事、写景、抒情三者巧妙结合，浑然一体。诗人是这样描写和二女离别时的情绪的：“数声余歌断孤魂，一点残灯照双泪”，歌声只剩余韵，油灯行将燃尽，此时此景，多么容易引起人的愁思，所以“断孤魂，照双泪”的出现，就显得非常自然了。当诗人再去寻找遗墓时，他又写道：“不逢罗袜步芳尘，但见花枝泣朝露”，诗人并未直接抒发自己的哀愁，而是写路旁的花枝在饮泣着朝露，寓情于景，含蓄生动。他如“顿警望时无限泪，垂鞭吟处有余哀”，这里就不一一列举了。

三、在刻画人物形象方面，取得了突出的成就。一方面表现在对人物外形的描写上，如“红锦袖、紫罗裙，坐来兰麝逼人薰，翠眉丹颊皆超俗，饮态诗情又出群”，不仅写了二女的美丽